

1930年代

1930 Niandai
Zhongguo Xiandai Zhuyi
Wenxue Yu Zhengzhi

中国现代主义文学

与政治

罗 朋◎著



民族出版社

1930年代

罗 朋◎著

中国现代主义文学

1930 Niandai
Zhongguo Xiandai Zhuyi
Wenxue Yu Zhengzhi

江苏工业学院图书馆
藏书章

民族出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

1930 年代中国现代主义文学与政治/罗朋著. - 北京: 民族出版社, 2006. 9

(兰州大学博士文库)

ISBN 7-105-07727-1

I. 1. ... II. 罗 ... III. 现代主义 - 文学研究 - 中国 - 现代
IV. I206. 6

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 115880 号

民族出版社出版发行

<http://www.e56.com.cn>

北京市和平里北街 14 号 邮编 100013

北京金若龙公司微机照排 北京市艺辉印刷有限公司印刷

各地新华书店经销

2006 年 10 月第 1 版 2006 年 10 月北京第 1 次印刷

开本: 880 × 1230 毫米 1/32 印张: 8.875 字数: 230 千字

印数: 1200 册 定价: 18.00 元

该书如有印装质量问题, 请与本社发行部联系退换
(汉文编辑三室电话: 010-64272078; 发行部电话: 010-64211734)

别一视角的《现代》阐释

(代序)

从20世纪90年代中期以来，对中国现代文学期刊的研究形成了本学科领域的一个热区，涉及到的期刊诸如《新青年》、《每周评论》、《小说月报》、《语丝》、《学衡》、《创造》、《文学周报》、《新朝》、《莽原》、《晨报副刊》、《大公报·文艺副刊》、《抗战文艺》、《文艺阵地》、《文艺战线》、《浅草》、《沉钟》、《万象》、《七月》、《紫罗兰》等等，它反映着中国现代文学史的学术研究，大体上完成了由克服意识形态笼罩下的政治美学观念向关注文学史本体及其运行过程中的内在构成机制（组织、生产、传播、接受等）的突破与转折，由思潮流派平衡共生的深入研究期望再度改编文学史既成格局的努力，向更加“史实”性、学理性层面的探索与开掘，这是更为沉实和辛勤的开拓，显示着学科本身的潜力及中国现代文学史构建的新态势。

在众多的文学期刊研究中，罗朋博士的《1930年代中国现代主义文学与政治——以〈现代〉杂志为案例》，是一部视角独特、别具思路，从现代中国繁复的政治文化语境中解读《现代》杂志的力作。大凡接触《现代》杂志的研究者或读者，一般总会认为，《现代》同人在中国文学“现代性”的实践过程中，更

奋力于文学本身的现代实验，追求文学的宽容和自由，这在其创刊宣言中就凸现了出来，它首先将自己严格定位于“文学”，用他们的话讲，“本志是文学杂志，凡文学的领域，即本志的领域”，因此取舍稿件的标准，“当然是属于文学作品的本身价值方面的”。《现代》的这一定位及其路线，往往给人们造成了这样一种错觉：他们是一群力图摆脱现代政治文化控御的“纯文学”者，是企望不受任何外力（政治、经济等因素）的干预和约束，追求文学自由精神的现代文人。于是，对《现代》杂志及其创作的研究，又往往着力于对其现代主义文学文本的技术实验层面的研究，而忽略了对《现代》同人更为复杂的深层创作心态及其存在环境的研究。由此，又不能不使人重温当年由苏汶《关于“文新”与胡秋原的文艺论辩》一文引起的一场持续一年之久的关于“自由人”、“第三种人”的文艺思想大论争，《现代》之所以成为这场大论争的主战场，不仅仅因为苏汶（即杜衡）与施蛰存关系密切，且不久也成为《现代》编者之一，更重要的是《现代》强烈追求自由精神的必然结果，表明刊物要执著地与干预文学的政治相抗衡，在异常激烈的中国现代政治斗争的夹缝中争取文学的独立地位。现在看来，苏汶当年关于文学面对政治干预应保持独立和自由的主张显然有其合理之处，是不能一概否定的，这有他在《现代》发表的多篇与左翼作家论争的文章为证。但这种追求“随心之所安”的文学意识，又是否从另一面反射出《现代》同人对政治的“兴趣”及时代政治对于中国现代作家和他们创作的强烈干预作用？

问题的复杂性在于，穿越历史的尘雾，透过《现代》的“文学真情”看其隐含于背面的真实，我们不能不为这样的一种执著于“文学梦”的《现代》同人深表由衷的叹惋。在 20 世纪的特定时代氛围里，政治形势、政治文化往往是构成文学生成、生存和发展的最重要的生态环境，而各种文学现象基本上是对这

样的生态环境的顺逆或违逆、适应或不适应、协调或不协调的反应中得以形成并呈现出种种态势的。在那样一个非整合模式政治文化环境中，文学主张、文学观念常常是各派政治势力在文学上的代表人物从自身的政治立场、政治态度出发，针对自身对当时的政治文化形势的理解而采取的文学策略。尤其是1930年代，特殊的政治文化语境构成了特殊的文学氛围，它在很大程度上决定了文学的生存和生产状况，产生了特殊的文学现象，并由此形成了文学发展在总体上的政治化趋向。因此，即使力倡现代主义文学的《现代》杂志，也仍然无法彻底摆脱这一特定时代政治文化的有形或无形的规约。

正是从这样一个特定的认识问题的角度切入，罗朋选择了一个攻坚的难题，她不是将《现代》作为一个孤立的“文学个案”来研究，而是将其纳入中国现代政治文化的整体视域，从1930年代多变繁复的政治文化症候中为《现代》把脉，做了一次整体的、从宏观到微观的、富有学理性的与《现代》的真诚对话，这使得她的研究有了一种意想不到的收获，使《现代》更贴近作为“现代中国”（而不是别国）文学的一个窗口来认识中国现代文学所呈现的复杂性。论著的这样一个特定的视角，应该说不来自一个既定的“政治文化”的概念，或者作者个人沉想的观念界定，而是从历史中走出来的，是从历史的梳理中自然得出来的。诚如罗朋所看到的，《现代》杂志的现代主义文学探索与实践，并不是一种意义独立的纯然的文学活动，它与中国社会的现代化进程以及复杂激烈的时代政治斗争有着盘根错节的联系。独特的视角往往会引导人们进入一个“陌生”的思考空间，这需要研究者有充实的理论储备和思辨问题的能力，而视角的择取及结论的获得又需要翔实的史料和丰富的理论资源来支撑，这同样显示了作者的实力。论著在辨析、爬梳大量史料的过程中，紧紧抓住《现代》杂志浮于现代主义文学表意下的内在政治倾向

性和政治意义的本质特征,体现出作者力求客观的审视过程中所显示出来的时时富有新颖和独到性质的理论思索和发现。通过深入分析时代政治风潮、政治文化对《现代》杂志文学立场与文学选择的影响,杂志编者及主要作家群的政治心理、政治价值观、政治审美观对他们文学创作的内在制约,以及它们的现代主义文学创作所隐含的政治文化意义和政治情感内涵,来探掘1930年代中国现代主义文学的兴起与时代政治文化背景之间的互动关系,从而找到了我们对《现代》杂志的现代主义文学实践进行准确的历史评价的突破口。

历史的评价更需要当代眼光的投射,在阐释《现代》杂志的现代主义文学实践与政治的关系时,借鉴各种理论特别是西方理论资源是不可或缺的,这是罗著的一个特点。如果说中国现代主义文学是在“西潮”的影响下产生、发展的,那么中国现代主义文学更是在西方现代主义文学的浸润下滋生的,因此,这种“影响研究”成为作者借鉴西方现代主义文化和文学理论资源来考察中国现代主义文学的重要依据。但可贵的是,西方话语及文本参照并没有限制作者的视野,作者的立足点在于正视“中国现实”,清理“中国问题”,并强调在具体的研究方法上,“借助西方现代主义理论所提供的具有实用性的概念范畴,以西方现代主义文学为参照,在解读西方现代主义文学的精神特质与艺术特征的基础上,对《现代》杂志的现代主义文学探索的精神内涵与艺术追求进行分析,以把握在中国走向现代化的过程中,特定的政治经济文化因素对中国现代主义作家文学书写的制约,探究其文学书写的策略,进而揭示《现代》杂志的现代主义文本背后的书写政治,而这些也正是中国现代主义文学区别于西方现代主义文学的特质所在。”也正是在这样一种“本土意识”的观照下,使得这部著作对中国现代主义文学与政治关系的阐释有了一定的深度。

这部著作的另一特点和吸引人的地方是，在对中国现代主义文学与政治的关系进行全方位的探讨时，将《现代》杂志的现代主义文学翻译列为专章给予了高度重视。作者的意图在于“把《现代》杂志的文学翻译置于晚清以来外国文学翻译的背景中加以考察，揭示其文学翻译的先锋策略所具有的政治意义。”因为，“《现代》杂志的现代主义文学翻译，也体现着中国现代主义作家的现代性文学追求，他们以文学翻译为中国文学引入了一种新的尺度，极大地激发了文学新质的产生，由此，也推动了中国文学的进一步现代化和全球化。”基于这样的认识高度，作者不仅对晚清以来中国文学翻译的政治化倾向进行了细致的梳理，而且对《现代》杂志文学翻译所内含的“政治意义”作了深入开掘，如对《现代》杂志上关于“美国现代文学专号”的设立，作者独具慧眼、一针见血地指出了《现代》杂志文学翻译的“政治和意识形态性”，《现代》杂志文学介绍的目的，“是要服务于中国新文学的建设，为新文学的世界化、现代化引进一种新的尺度和规范，从这个意义上看，文学翻译就是施蛰存等人引入和传播外来新思想与文化的具体途径”，“他们引进美国文学，高扬美国文学的自由主义精神、独立创造精神，也是要反对政治的或社会的势力对不同倾向的文学的压制或敌对，以反叛加載在文学发展上的种种桎梏，对抗文学话语霸权。”因此，《现代》的文学翻译策略也就变成了政治的和意识形态的策略，通过对“尖端文学”、“新兴文学”的介绍，“以革新新文学既有的文学惯例，推动中国文学的现代化”。其论述的新颖，在此前的《现代》杂志研究中还不多见，而学理层面的深化，又使我们对《现代》杂志的现代主义文学翻译的政治性本质有了全新的认识。

罗朋以《现代》杂志为个案的现代主义文学与政治关系的研究，取得了实质性的成果，我以为，这一成果的理论价值不仅

1930 年代的中国现代主义文学与政治

是之于《现代》杂志的，且对于认识中国现代文学的整体面貌，特别是认识在复杂的中国现代政治文化语境中文学的“生态相”有着同等重要的“发一端而见其全貌”的意义。我由衷地希望这一成果早日面世。

赵学勇
2006 年中秋

目 录

Mu Lu

别一视角的《现代》阐释（代序）	1
引 言	1
第一章 《现代》杂志的现代主义文学实践与政治	17
第一节 现代主义文学与政治	17
一、现代化与文化现代化	18
二、现代性意识形态与现代主义	23
三、现代主义文学与政治	30
第二节 《现代》杂志的现代主义文学实践与政治	40
一、西方现代主义文学在中国的早期传播	41
二、《现代》杂志的现代主义文学实践与政治	51
1. 《现代》杂志远离党派政治的出版策略	51
2. 《现代》杂志的现代主义文学实践与政治	56
三、《现代》杂志对中国文学现代化的贡献	64
1. 中国新文学的“新的势力的先锋”	64
2. 从浪漫主义走向现代主义	66

1930 年代的中国现代主义文学与政治

第二章 《现代》杂志的文学立场与文学论争	79
第一节 《现代》杂志的文学立场	79
一、自由主义的文学立场，现代主义的文学追求	80
二、现代的反叛：从政治激进走向艺术激进	87
第二节 《现代》杂志中的文学论争	100
一、文学与政治——关于“文艺自由论辩”	101
二、文学与商业化——关于“京派”与 “海派”的论争	122
第三章 《现代》杂志的现代主义文学创作	130
第一节 《现代》杂志的现代主义小说创作	135
一、穆时英：都市图景的现代主义书写	139
1. 挚爱与虚无并存的都市“新感觉”	139
2. 地狱与天堂并置的都市图景	151
二、施蛰存：都市欲望的现代主义叙事	166
1. 徘徊于现实主义与现代主义之间	166
2. 饮食男女的都市欲望	177
第二节 《现代》杂志中的现代诗意	184
一、“现代诗派”：无所逃遁的都市烦忧与颓废	184
二、戴望舒：“乐园鸟”的幻灭与虚无	193
第四章 《现代》杂志的现代主义文学翻译	201
第一节 文学翻译与政治	203
一、晚清至“五四”的文学翻译策略	203
二、《现代》杂志文学翻译的先锋策略	211
第二节 《现代》杂志的现代主义文学译介	223
一、文学翻译的现代性追求	223
二、现代主义诗歌与小说翻译	238

目 录

1. 现代主义诗歌翻译：新的情绪与新 的表现形式	238
2. 现代主义小说翻译：现代心理的现代呈现	252
结 语	263
参考书目	265
后 记	272

引 言

Yin Yan

—

近年来，从文学生产与传播的角度对文学报刊进行研究已成为中国现代文学史研究的一个重要领域。现代传播媒介的出现为中国现代文学的建构提供了一个重要的平台，它不仅极大地改变了文学的生产方式和流通方式，同时也极大地提高了作为生产者的作家的主体地位与文化地位，进而有力地推动了中国文学的现代化。文学期刊，特别是一些大型的文学期刊，在推进中国文学现代化的过程中发挥了尤为突出的作用，对这类重要的文学刊物进行深入的个案研究，将有助于我们将现代文学的研究历史化、语境化，在由具体的政治、经济、文化条件所构成的历史语境中，考察不同时期的文学风貌和出现在不同时期的文学新质，进而对文学不断演进的脉络与社会发展之间的关系作出有效的解读和准确的判断，这种有效的解读和准确的判断对于我们思考当下文学的现代化发展也不无启示意义。

本文研究的对象，是与 1930 年代的中国现代主义文学的兴起有着密切关系的一份大型文学刊物——《现代》月刊。

《现代》月刊由上海现代书局创办发行，自 1932 年 5 月创刊至 1935 年 5 月终刊，共出版了 6 卷 34 期（每 6 期为 1 卷），其中第 1 卷至第 2 卷的 12 期杂志由施蛰存主编，第 3 卷至第 6 卷第 1 期的 19 期杂志由施蛰存和杜衡（苏汶）共同主编。由于现代书局的股东拆伙，经营陷入困境，施蛰存和杜衡就在编辑了《现代》第 6 卷第 1 期后辞职离开了。《现代》自第 6 卷第 2 期“革新号”起由汪馥泉接编，杂志也由综合性的文学刊物改革为综合性的文化刊物，出至第 6 卷第 4 期停刊。本文对于《现代》杂志的讨论，只限于作为文学刊物的《现代》，故讨论的范围就限定在《现代》第 1 卷至第 6 卷第 1 期，也即自 1932 年 5 月至 1934 年 11 月间出版的 31 期杂志。

对于《现代》杂志的研究，可以选取不同的视角，视角不同，所看到的文学风景当然也会有所区别。

作为一份大型的综合性文学刊物，《现代》杂志呈现给我们的文本丰富而多样，但从整体来看，给我们印象最深刻的则是它的“现代感”。这份杂志名为“现代”，编者施蛰存在创刊之始也明确表达了要努力使杂志名副其实的愿望，这样，“现代”也就成为了杂志编者在选择文本时的一个价值判断标准，这一标准不仅表达出了一种描绘现时代生活的文学追求，更表达出了一种革新传统和既有的文学规范的求新意志以及以一种较过去更有效、更适宜于表达现代生活体验的方式来满足现代审美需要的雄心。在 1930 年代的中国文坛，《现代》杂志的文学追求无疑是充满现代意识的：它以与世界现代文学同步发展的新锐意识，积极翻译引进代表着世界文学发展潮流的“新兴文学”、“尖端文学”——它们的含义是从苏联到西欧以及英美的一切新型文学

样式,^① 其中既包括世界左翼革命文学,也包括世界现代主义文学;同时,它还以努力推进中国文学世界化、现代化的先锋姿态,大力扶植和推广中国作家的具有实验性和探索性的文学创作,不仅刊登了一批中国现代主义作家的具有新异性的现代主义文学作品,也刊登了部分中国左翼作家的具有创新性的现实主义作品,这些富有创造力的作品为 1930 年代的中国文学贡献了具有现代性的文学新质。

然而,在 1930 年代的社会政治文化背景中,《现代》杂志为推动中国文学现代化所做的努力并没有得到应有的重视和适当的评价。例如,在“政治底正确就是艺术底正确,不能代表政治底正确的作品,是不会有完全的艺术底真实的”^② 这一左翼文学批评理论的观照下,《现代》杂志上的部分文学创作被认为是脱离了现实社会,是对血肉狼藉的冷酷的现实的“粉饰”与“歪曲”,一些现代主义作家也因此被认为缺乏正确的政治意识和进步的政治倾向性而受到了漠视或排斥。因而,在当时特定的政治文化氛围与特殊的文学语境中,以《现代》杂志为代表的 1930 年代的中国现代主义文学探索与实践,并不是一种意义独立、完全自足的文学活动与文学现象,它与外在于自身的政治文化之间存在着一种相互纠结的复杂关系,中国现代作家以积极的文学探索来推动中国文学现代化的努力,也就不仅是文学自身发展的内在需求,它与中国社会的现代化进程以及激烈的时代政治

① 施蛰存:《关于“现代派”一席谈》,《施蛰存文集·文学创作编》第二卷:《北山散文集》(一),680页,上海,华东师范大学出版社,2001。

② 谷非(胡风):《粉饰,歪曲,铁一般的事实——用〈现代〉第一卷的创作作例子,评第三种人论争中的中心问题之一》,吉明学、孙露茜编:《三十年代“文艺自由论辩”资料》,261页,上海,上海文艺出版社,1990。

斗争盘根错节地缠绕在了一起。如果我们仅仅局限于《现代》杂志本身的文学实践，是不足以准确地把握 1930 年代上半期的中国现代主义文学之流脉的，也难以恰切地评价《现代》杂志文学实践的文学史意义，我们应当意识到，“文学不能产生文学”^①，文学是在社会变革的推动下得以发展的，文学与外部世界的互动关系，决定了我们必须关注社会政治文化因素对于文学发展的制约和影响，在文学与政治的互动关系中，历史地具体地考察研究对象。

因此，本文选择了以《现代》杂志的现代主义文学实践与政治的关系为研究视角，将中国的现代主义文学探索与实践视为在中国社会现代化进程中文学现代化的一个重要环节，通过分析时代政治风潮、政治文化氛围对《现代》杂志编者及主要作者群的政治心理和政治立场的影响，编者及主要作者群的政治心理、政治价值观对他们的文学选择、文学创作的内在制约以及他们的现代主义文学书写所隐含的政治文化意义和政治情感内涵，来讨论 1930 年代中国现代主义文学产生的内在机制与时代政治文化语境相互纠结的复杂关系，这也是我们把握 1930 年代的中国现代主义文学流脉的一个重要的切入点，在这种文学与政治的双重视角观照下，我们也才能够对《现代》杂志的现代主义文学实践作出恰当的文学史评价。

本文选取《现代》杂志的现代主义文学实践与政治的关系为研究视角，也是基于这样的事实：“中国近现代的历史一直以政治为轴心在旋转，政治局势影响着甚至支配、主宰着社会生活

① 葛兰西：《教育的艺术》，《论文学》，吕同六译，12 页，北京，人民文学出版社，1983。

的各个方面，从经济到文化，从生活到心理。”^① 中国现代文学是在中国社会由传统向现代转型的过程中发生的，激烈复杂的民族矛盾、社会政治矛盾，不仅影响乃至支配着中国现代文学的发展，也使它本身蕴涵着巨大的社会历史政治的内容。进入 1930 年代后，由于民族矛盾和阶级矛盾的日趋尖锐，中国文学的政治化趋向几乎成为文学发展的主要潮流，许多作家都公开地表明自己的政治立场与政治理想，他们的文学创作也有着鲜明的政治性追求，作品中的政治内容浓重，“文学与政治的特殊关系，无疑是最为显性的文学发展的特征之一。”^② 这也就意味着，这一时期文学的发展在很大程度上受到了外在于文学的社会政治因素的制约和影响。在这种政治化的文学语境中，对《现代》杂志文学实践的探讨，就不能忽视政治文化因素的影响。事实上，社会政治文化因素不仅影响着《现代》杂志编者及主要作家群的政治立场与文学追求，由此也影响到了《现代》杂志的文学立场与文学选择，并制约着杂志主要作家群的现代主义文学书写。因而，确立以《现代》杂志的现代主义文学实践与政治的关系为研究视角，不仅可以避免偏狭的纯文学评价，也可以避免简单庸俗的政治评判，从而使我们能够在中国现代主义文学产生的内在机制与社会政治文化背景的互动关系中，客观准确地认识和评价研究对象。

① 李泽厚：《中国现代思想史论》，214 页，天津，天津社会科学院出版社，2003。

② 王力：《政治文化视角观照下的 20 世纪文学史——评〈非文学的世纪：20 世纪中国文学与政治文化关系史论〉》，《文艺评论》2005（1）。